

Pritpal Singh Mahajan (Ricky)

Address: Gustavo J Navarro Nieto, 1A, 10-39

Postcode: 35011

City: Las Palmas, Spain

Birth date: 06/01/1984

Mobile no./Landline: +34 658 966 006 / +34 828 905 194

Email: mahajan.p.singh@gmail.com

LANGUAGES:

Source language: English

Target language: Spanish (Spain)

Further language combinations: ES>EN, NL>EN for open ended backtranslations (Market Research)

EDUCATION:

2007-2008

MSA III: MA in Audiovisual Translation, Audio description, and Subtitling – also involving Dubbing, Computer Games, Software & Web page Localisation, Subtitling for the deaf and hard-of-hearing, Live Subtitling, and Voice-over. - ([Universidad de Las Palmas de Gran Canaria](#), Spain).

2006-2007

EUTISC: Postgraduate course in Translation and Interpreting for the Community Services.

([Universidad de La Laguna](#), Spain).

2003-2006

BA Combined Honours in Linguistics and English Language Studies

([University of East London](#), United Kingdom).

TRANSLATION EXPERTISE AREAS:

- Market Research (Surveys, Responses, Coding, Transcriptions)
- IT & Software/Hardware/Telecommunications
- Finance (stock market, crypto and blockchain)
- Gaming
- Social media
- Food and Beverage
- Travel and Tourism
- Human Resources
- Sport & Leisure
- General Technical & General Engineering

COMPUTER EQUIPMENT:

- Intel Core i7, 1TB, 16GB RAM
- Windows 10
- Microsoft Office 2013
- SDL Trados Studio 2015 and memoQ
- 1GB/sec Fibre Optic broadband internet connection

LATEST PROJECTS:

- Sage Software – Marketing/Accounting (200,000 words)
- Robinhood Crypto Study – Market Research (1,500 words)
- Translation/Transcreation/Proofreading - IHG Hotel Group (300,000 words)

OTHER EMPLOYMENT:

[New World Medium](#), New York (remote October 2021 – present)

Senior Project Manager

- Project management
- Admin tasks
- Translation/QA
- Recruitment
- Cost budgeting

- Recruitment
- Client quotes

Pactera, Las Palmas de Gran Canaria (remote May 2015 – present)

Senior Localization Project Manager:

- Project management.
- Admin tasks.
- File engineering.
- Training Junior PMs.

LocalConcept, Madrid, Spain (August 2013 – April 2015)

Senior Project Manager:

- Project Management of complex projects.
- Budget Monitoring.
- Taking ultimate responsibility of all projects within team.
- Translating into Spanish

ComTranslations, Madrid, Spain (May 2013 – August 2013)

Office Head Manager:

- Management of around 15 people including, interns, translators, assistant PM's and PM's.
- Project Management of complex projects.
- General office management.
- Monitoring of monthly payables and receivables and profits.
- Vendor management.
- Development of new business and new procedures as well as their improvements.

The Language Factory, St Albans, United Kingdom (May 2012 – May 2013)

Project Team Leader (including the below duties as a Multilingual Project Coordinator also):

- Managing a team of 3 Project Managers and helping them when required.
- Distributing projects and monitoring a fair workload amongst the team.
- Training other PM's/translators with special formats (XML, XLF, HTML, etc).
- Taking ultimate responsibility of all projects within team.

The Language Factory, St Albans, United Kingdom (May 2011 – May 2012)

Multilingual Translation Project/Account Manager:

- Estimates and quotes for clients.
- Process invoices from freelancers.
- Ensure time and costs on each project are managed effectively and profitable.
- Follow up calls to monitor client satisfaction and visiting clients.

Multilingual pre-delivery checking and translations into Spanish.

K International, Milton Keynes, United Kingdom, (November 2010 – May 2011)

Multilingual Junior Translation Project Manager:

- Management and co-ordination of freelance interpreters/translators and clients' interpreting/translation requests and ensuring tasks are completed in a timely manner.
- Maintenance of supplier database, maintenance of translation memories on Trados/memoQ, and glossaries.

Transbiaga, Port of Ayr/Arcleoch/Markhill Wind Farm Park, United Kingdom, (March 2010 – November 2010)

English<>Spanish Translator/Interpreter and Logistics Manager of wind farm turbines

e4e Interactive Entertainment, Glasgow, United Kingdom (September 2008 – March 2010)

Localisation Services Supervisor (1 year):

Project management/coordination of localisation services.

- Liaison with clients to sell localisation services for the video game industry and its online marketing, and software industry.

Spanish Localisation Tester (6 months):

Translation and proofreading for Sony, Microsoft and Nintendo.

Other duties include:

- Zynga Games Customer service and technical support for Facebook, Bebo, MySpace.
- Website translations for Square Enix (available upon request).

SDI Media Group (June 2007 – present)

Currently working as a Spanish freelance videogame Translator/QA/ Editor